

許 葭 村 著

宋 晶 如 註 譯

廣 註
語 譯

秋 水 軒 尺 牘

世 界 書 局 印 行

龔未齋著

宋晶如註譯

廣註
語譯

雪

鴻

軒

尺

牘

世界書局印行

中華民國二十五年七月製版
七月初版

樓

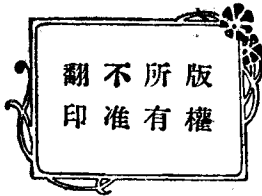
廣註
語譯
廣註
語譯

秋雪 水軒 尺牘
軒軒 尺牘
牘牘 (合一册)

實價國幣五角

(外埠酌加運費匯費)

版權所有
不准翻印



發行所

上海及各省

世界書局

註譯者 宋晶如

出版者 國學整理社

發行者 陸高誼
世界書局有限公司代表人

印刷者 上海大連灣
世界書局

本書負責校對者 張一平 何天馬

例言

一、秋水軒尺牘一書爲山陰許葭村先生所著，文辭生動雅麗，曲盡情理，堪稱尺牘中之模範，爲久已膾炙人口之書。

一、注釋是書者前有山陰婁氏，後有吳縣管氏，唯舊注既失之簡略，復多謬誤處，如「嵇山」在河南修武縣，以嵇康居此得名，而原注誤以爲會稽山，「式食庶幾」一語出詩經，而原注曲解爲唐段成式食品，登龍門乃後漢李膺事，而原注僅引李白上韓荊州書中語，徐陵庾信以詞賦齊名，而原注於「賦擷徐庾之藻」條下，誤以爲徐穉子庾景引……類此者不下數十條，本書一一加以訂正，較舊注更爲詳明正確。每條注釋，概以號碼表明之，俾讀者可以對照查閱，一索即得。

一、舊注僅詳典實，而於所以用是典之意義，往往省略。本書於字句之含有故實者，則先解釋其意義，後詳其典，或舉其典於前，申其意於後。如「雙鯉」條，先釋雙鯉之意，謂喻書信，繼引「客從遠方來」

古詩，以詳其出處，又如「元方季方」一條，則先舉陳仲弓兩子事，復引申其義。如此注釋，才便於初學而易瞭解。

一、凡已經注釋之字句而重見者，爲節省篇幅計，則僅注曰見第幾首，其所引之典相同，而字句略異者，則曰見第幾首某某條，讀者查閱時亦極爲便利。

一、本書中遇有不常見單字，概加注音，並於字旁以星號表明之。

一、本書更在每篇文後附以語譯，譯文信達兼顧，可助讀者以理解原文，而譯文本身暢達流麗，亦可作模範語體信札讀。

一、本書編有「內容提要目錄」使讀者對於查閱每篇之內容時，即能一目瞭然！

一、本書另編「分類目錄」一種，俾讀者得各就需要按類查閱，較之將全書分類排列，便利多矣。

本書每篇排列先後，仍照原刻次序，因其有年代之遲早，且多前後關聯，依次讀之既易領會，更易清楚作者生活之演變。

例言

一、本書爲會稽龔未齋先生所著。先生游幕數十年。潔身自守。名聞燕趙。所與交游。悉當時縉紳碩彥。觀其往還尺牘。便可想見彼之生平。文章道德。實兼而有之。其書札與山陰許葭村先生所著秋水軒。堪相伯仲。祇因其文字簡潔。詞句深奧。索解不易。讀者殊以爲憾。爰據善本。嚴爲讐校。詳加註釋。兼譯語文。便學者諷誦焉。

一、全書凡一百八十六篇。茲依其性質之不同。分爲十五類。以俾學者應用時易於翻閱。

一、本書遇有生僻之字。均于字旁打一「*」號。註音文後。使讀者無翻檢字典之勞。

一、本書釋義。力求簡明。然是書所引。內頗有深講字義者。如分貝爲貧。同田爲富。躬不出穴爲窮。皆字典所未載。今旁搜羣書。亦加註釋。

一、本書凡註釋之詞句及典實。均標數碼於原文之旁。與文後釋義之每

條數碼相對。俾讀者按數求註。易於寓目。

一、本書每篇文後。附譯語文。以代講解之用。學者理想力薄弱。應先讀語譯文。然後再理會原文。必收事半功倍之效。

一、本書疏漏謬誤。在所難免。通人達士。有以匡其不逮。則幸甚。

內容提要目錄

一	與王滄亭(別後思慕自述近况)……………	一	復王禮園(讀照相命題及附上 滿庭芳詞)……………	一五
二	與陳凝之(勸慰靜待時機自述 處境)……………	二	向玉田縣李借銀(借回里川錢)……………	一六
三	與趙南湖(慰喪弟及自訴境遇)……………	三	與陳菱舟(述館况)……………	一八
四	賀梅嶺備壽(憶去年祝壽景况)……………	五	與徐養安(初交問候並述近 况)……………	一九
五	與陳天度(請婉轉釋愆)……………	五	與王九峯(述近况)……………	二〇
六	復朱鶴汀(慰問腹疾並告知家 鄉水災)……………	七	還玉田縣李送程儀……………	二一
七	求南皮縣倪寫字(催擲下法書 聯幅並憶暢敘)……………	八	與龔甘林(初交通候)……………	二一
八	唁陳君山喪母(慰喪母並答謀事)……………	八	與孫香度(述近况)……………	二二
九	與黃封三(求提挈)……………	〇	勸韋秋漪戒嫖……………	二四
一〇	託楊樾菴謀館(託謀館)……………	一	賀陳筠青生女……………	二四
一一	復陳樾亭并告喪子……………	一	復孫午橋問人懷孕……………	二五
一二	與王滄亭(述思家鄉)……………	三	賀李玉峯納妾……………	二五
一三	復左宇眉(寄呈近作)……………	四	復胡筠坡查信……………	二六
			賀沈孟養父母雙壽……………	二七

二八	與龔未齋(譽其待人之厚)……………	二七	四三	與沈一齋(得悉已定住宅)……………	四四
二九	復龔未齋(述近况祈指教)……………	二九	四四	賀沈漪園(接眷)……………	四五
三〇	復龔未齋換帖(允換帖)……………	三三	四五	送鄧三兄回里(羨其返里)……………	四五
三一	與龔未齋(慰其姪失館)……………	三四	四六	復邵南湖(羨其遭遇之佳並告 得子)……………	四六
三二	與沈一齋(告接眷後窘狀)……………	三五	四七	復友買玉(告無錢買玉)……………	四七
三三	復龔未齋託謀事……………	三六	四八	謝龔未齋賀母壽(並告賓主相 投及新得子)……………	四八
三四	賀沈一齋得子……………	三七	四九	與陳樾亭(久別告得子)……………	四九
三五	與余竹泉託謀事……………	三七	五〇	慰良鄉邱友被水(慰遭水災)……………	五〇
三六	復陳凝之……………	三八	五一	應李德膺借銀(允為轉借)……………	五一
三七	與胡筠坡(告孫友館事已定)……………	三九	五二	賀孫香育入幕(賀入幕並慕江 南名勝)……………	五一
三八	與龔未齋(告另就館地並述近况)……………	四〇	五三	復陳凝之(羨其兄弟共事並告 得子)……………	五三
三九	與清苑縣李(辭館另就)……………	四一	五四	賀陳菱舟得河工差……………	五四
四〇	謝沈一齋賀母壽(謝賀母壽並 約同行赴省)……………	四二	五五	賀左守眉納妾……………	五五
四一	向陳笠山索信(詢其姪及友人 館事並索信)……………	四二			
四二	謝清苑縣李賀母壽并請追失銀……………	四三			

五六	復友託謀事(容緩圖以報)……………	五五
五七	與周又唐(述處境困難)……………	五六
五八	與黃封三(羨其南返)……………	五七
五九	勸陳箕亭勿出門(勸勿出門並 允籌款)……………	五八
六〇	謝滄州諸友并索魚……………	五九
六一	謝滄州刺史周(謝款留)……………	六〇
六二	復陳憲章(述懷)……………	六一
六三	與單德栽(問候並託照應兄長)……………	六一
六四	戲復陳笠山新婚出門……………	六二
六五	復丁玉燾(過訪不遇述近况)……………	六三
六六	與袁精之王敬之(述別後狀況)……………	六四
六七	謝陳贊勳(謝款待)……………	六四
六八	戲陳笠山娶妻……………	六五
六九	賀沈一齋沈漪園得子……………	六六
七〇	賀沈漪園得女……………	六六
七一	賀黃舜音納妾……………	六七

七二	託滄州諸友照應友人……………	六八
七三	復謝秀三(述相見之難並告中 秋返省)……………	六九
七四	復滄州諸友(憶羽吟樓並辭覓 南物)……………	六九
七五	復錢繩茲(詢歸計)……………	七〇
七六	託鄭莘田代友謀事……………	七一
七七	復陳笠山(勸耐心待時告香育 已死)……………	七二
七八	賀沈一齋得官……………	七三
七九	戒友勿欺人……………	七三
八〇	慰阮昔侯喪女……………	七四
八一	唁李藹堂喪母(慰喪母並允借款)……………	七四
八二	與黃封三還銀緩期……………	七五
八三	復沈漪園(勸捐官)……………	七七
八四	向順德司馬李借銀……………	七七
八五	向陸緘之借銀(借銀捐官)……………	七八

八六	託鄭莘田代友謀事	七九
八七	謝順德司馬李借銀	八〇
八八	謝滄州諸友送蟹	八一
八九	向陳含輝借銀	八一
九〇	唁傅維章喪祖母及妻	八二
九一	代答密雲縣張借銀	八三
九二	與翼未齋(謝勗勉以儉)	八三
九三	與左宇眉(述近况)	八四
九四	謝楊翊明惠潤筆	八五
九五	復薦長隨	八五
九六	唁沈一齋喪母	八六
九七	復陳憲章(謝賀作官)	八七
九八	與章又梁(寄和詩)	八八
九九	謝胡峙齋轉寄家信(謝轉信及託提拔友人)	九二
一〇〇	問陳笠山生子	九三
一〇一	託周松濤索畫(賀新就館及代)	

索畫	九四	
一〇二	託胡峙齋轉寄家信	九五
一〇三	託順德司馬李薦友	九六
一〇四	復王傲之(謝過譽)	九七
一〇五	復慶雲少尉項(述捐官累重)	九八
一〇六	勸陳誠新緩歸	一〇〇
一〇七	復沈孟養(勸緩歸並述近况)	一〇〇
一〇八	謝邵南湖	一〇二
一〇九	賀署正定太守李并薦友(謝新任太守並薦甥)	一〇三
一一〇	慰天津太守李被議	一〇四
一一一	賀天津太守李休官	一〇五
一一二	戲陳笠山納妾	一〇六
一一三	戲殷璠圖負約	一〇七
一一四	戲胡商彝歸里	一〇七
一一五	賀蔣鏡函會試	一〇八
一一六	謝滄州刺史周惠物	一〇九

一一七	復胡商彝	一〇九
一一八	賀陳笠山納妾并託薦友(賀納妾並生子)	一一〇
一一九	謝張位金惠梨	一一〇
一二〇	與鄧馨圖(頌德政及自述捐官困狀)	一一一
一二一	復龔未齋託寄詩(允代轉寄詩詞)	一一四
一二二	復周松濤(述虧累甚重)	一一四
一二三	與龔未齋	一一五
一二四	還陳友徐銀	一一六
一二五	戲告滄州諸友	一一七
一二六	與章又梁(述辭館原由)	一一七
一二七	又託謀事	一一九
一二八	慰北城兵馬司鄧喪兄	一二〇
一二九	謝朱松溪借銀(謝借銀並告失館)	一二一
一三〇	與章又梁(告已失館行止未定)	一二三
一三一	與家芳谷(告捐官經過並已定)	一二三

一三四	赴滄州館地	一二四
一三二	謝陳松亭僱車並託延醫	一二五
一三三	代友致龔未齋告苦(病苦不堪請憐恤)	一二七
一三四	謝龔未齋(謝款待)	一二九
一三五	酒醉與劉叔齋	一三〇
一三六	解龔未齋爲人謀館疑	一三〇
一三七	答龔未齋索信	一三三
一三八	復沈少堂(訂後會之約)	一三四
一三九	請陳松亭代照應慈櫬	一三五
一四〇	答鹽山縣沈辭事(辭徵召)	一三六
一四一	向滄州刺史周索酒	一三七
一四二	代復鹽山縣沈失竊	一三八
一四三	邀孫位三飲酒	一三八
一四四	慰陳笠山喪子(慰喪子並告擬運柩回南)	一三九
一四五	慰龔未齋喪妾并答遞慰	一四一

一四六	應沈聿新借銀	一四四	一六三	謝獻縣馮惠物并慰被火	一六三
一四七	向滄州刺史周借米	一四四	一六四	復牛雲洋	一六三
一四八	復沈一齋陳笠山為女作伐	一四五	一六五	答鄆勸亭璧謝節敬	一六五
一四九	賀楊椿莊妾生女(並告沒錢嫁女)	一四六	一六六	復馮璞山託謀事(允為力圖報命)	一六六
一五〇	復沈娶亭代改稟稿	一四七	一六七	復永靖二尹何(自述近况)	一六七
一五一	復沈一齋為女定聘	一四八	一六八	慰袁引之被謗	一六八
一五二	與滄州刺史周(謝餽驢)	一四八	一六九	謝獻縣馮惠物(並述忙碌辜負秋光)	一六九
一五三	與周刺史辯辦命案	一五〇	一七〇	賀天津縣丁到任	一七〇
一五四	答滄州刺史周	一五三	一七一	復永清二尹何地方被水	一七一
一五五	復陳笠山	一五四	一七二	代託章鳳歧向友索賸債	一七二
一五六	謝沈漪園惠酒	一五六	一七三	託仇筆山賣酒	一七三
一五七	勸陳浩如回里	一五六	一七四	託阮復齋照應友(告賓主相投)	一七四
一五八	復黃馥堂秦雲階訂盟	一五八	一七五	託照顧洽道事宜	一七四
一五九	與遷安縣王薦友	一五九	一七六	與余竹泉退酒	一七五
一六〇	卻周松濤稱呼	一六〇	一七六	勸牛雲洋納妾并代亡友告幫	一七六
一六一	復牛雲洋	一六一	一七七	託灤州刺史吳賣筆	一七九
一六二	謝張翼堂惠扇	一六二			

一七八	謝通州諸友	一八〇	一九四	託原任清河道謀事(擬南返故鄉託謀館)	一九七
一七九	復劉少白	一八〇	一九五	復馮璞山納妾	一九八
一八〇	辭保定太守吳聘	一八二	一九六	再答馮璞山無錢納妾	一九九
一八一	與陳笠山(告喪子女及託薦近鄉里館地)	一八三	一九七	賀祝廉訪升廣西按察使	一九九
一八二	辭保定吳太守聘	一八五	一九八	謝任問松惠帖(論處世法及告患病並謝惠帖)	二〇〇
一八三	謝友惠火盤	一八六	一九九	問狄小同生子否(告已無嗣詢問生子)	二〇二
一八四	復宋柱川納妾	一八七	二〇〇	復江西陳百泉(告已娶妾並邀來游燕中)	二〇三
一八五	復任問松(喜得來信)	一八七	二〇一	復景庶菴(稱頌厚誼)	二〇五
一八六	附任問松原札	一八八	二〇二	謝宋柱川惠蘇糖	二〇七
一八七	復馮璞山謀事	一九〇	二〇三	慰某世兄喪父	二〇八
一八八	向內翰祝索字	一九〇	二〇四	賀祝方伯升雲南藩台并謝惠袍套被褥	二〇九
一八九	復楊研齋勸納妾	一九一	二〇五	謝雲南祝方伯惠灰鼠褂普洱茶	
一九〇	與原任清河道吳稱揚其才能	一九二			
一九一	與李月潭	一九三			
一九二	賀狄小同六十壽	一九四			
一九三	謝衡水縣張惠物	一九六			

(謝惠物並述近况)……………二二二

一一〇六 復候補京堂祝(問候起居並告

其兄南返)……………二二四

一一〇七 謝永平太守秦招入幕(委人暫

代)……………二二五

一一〇八 向深州刺史張索詩……………二二七

一一〇九 謝深州刺史張贈詩……………二二七

一一一〇 謝張南奏惠帽簷(謝惠帽並告

應付妻妾)……………二二八

一一一一 與致仕太僕祝……………二二〇

一一一二 託沈孟養為壻謀事(告別後狀

况及託為壻謀事)……………二二三

一一一三 謝山西方伯王招入幕(以年老

不便遠行辭就館)……………二二四

一一一四 復任問松到山東就館……………二二五

一一一五 致在直同鄉官募捐資貼團拜經

費……………二二五

二二六 復方秋槎(辭推薦至盧中丞幕

次)……………二二七

二二七 賀湖南糧道李生子……………二二八

二二八 慰湖南糧道李喪母……………二二九

二二九 賀方秋槎明府將得缺并復薦僕……………二三〇

二三〇 復賀饒陽縣查午節……………二三一

二三一 謝滿城縣陳惠鴨鷄酒筵……………二三二

二三二 與章兩巖(託代索款)……………二三三

二三三 與稅關司馬邵(戲問妻妾和否)……………二三四

二三四 謝滿城縣陳惠食物……………二三五

二三五 辭謝馮璞山諸友擬刻信稿……………二三五

二三六 辭馮二槐回里(南歸辭行)……………二三五

二三七 謝豐潤縣歐陽送程儀……………二三七

二三八 辭易州刺史陸回里(辭行)……………二三八

二二九 示恬園姪(囑其努力自愛)……………二二九

目錄

識論類

與聞人冠雲	一	與楊松波	一八	與王吉人	三八
答胡克昌	二	答姜雲標	二〇	與王培元	三九
與徐潤之	二	與沈秋農	二四	與秦載光	四一
與方啓明	三	與童齊安	二四	答王言如	四二
與劉刺史	四	答鹽山鄧春圃明府	二五	再與錢亦宏	四四
答孫位三	五	與周介巖	二六	又答王言如	四五
答周汜苻	六	自述類		與孫星木	四七
答王蘭畦	一	與聞人冠雲	二七	與景州劉刺史	四九
與平慈樓孝廉	一三	答同學諸友	二八	與李謁堂	五〇
徵請類		與家鄉戚友	二九	答王蘭畦	五四
致沈遜亭	一四	與徐克家	三一	答丁品江	五七
與方啓明	一五	與王言如	三二	答周友錡	五九
與孫配琪	一六	與王言如	三三	答丁仙槎鹽大使	六一
答聞人冠雲	一七	與王言如	三四	答陶愚亭親家	六二
		答方啓明	三五	與周汜苻	六六
		謝陳友錡	三六	與沈聚亭	六七
		與徐克家	三七	答孫位三	七一

與王成之表弟……………七六 復楊子良……………一〇七 復任蘇庵……………一三一

復王靜山……………七七 復吳庚堂……………一〇八 寄贈類……………

寄黃舟山……………七九 復趙小山……………一〇九 與王吉人……………一三一

寄康若洲……………八〇 寄潘隱谷……………一一〇 答陳韞玉……………一三三

感謝類…………… 寄張旭齋……………一一一 答姜雲標……………一三六

謝陳和章……………八一 寄黃越塵……………一二二 又答……………一三八

與昌平州歸……………八二 頌讚類…………… 復周鈞臺……………一三九

謝交河明府王遠溪……………八四 答徐克家……………一三三 寄趙錦江……………一四一

謝陳友錡……………八五 與交河明府章峻峯……………一四四 慶賀類……………

答署獻縣劉刺史……………八七 答許葭村……………一四六 與王培元……………一四三

答許葭村……………八八 答謝丙南……………一四七 賀阮錫侯入贅……………一四四

又答……………九三 答章炎甫……………一一九 賀阮錫侯……………一四五

與楊松波……………一〇一 答沈鶴堂……………一二二 與許葭村……………一四六

答沈回言……………一〇二 與陳美腋……………一二四 答東光明府趙青圃……………一四八

與楊春洲……………一〇四 寄蘇磻溪……………一二六 寄蘇磻溪……………一五〇

答丁品江……………一〇五 復李春麓……………一二八 代寄兄某……………一五一

答周介巖……………一〇六 寄劉心香……………一三〇 寄趙棗阿……………一五二